(1) **SAN:** .oes ŵyn bach efo ti eleni
    %aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *lambs.N.M.PL* *small.ADJ* *with.PREP* *you.PRON.2S* *this.year.ADV*

    oes **?**
    be.V.3S.PRES.INDEF

do you have any little lambs this year, yes?

(2) **PAZ:** .
    %aut

(3) **SAN:** ydyn nhw tyfu ?
    %aut *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *grow.V.INFIN*

are they growing?

(4) **PAZ:** .
    %aut

(5) **SAN:** pryd fydden nhw yn barod
    %aut *when.INT* *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

    i **werthu** **?**
    to.PREP *sell.V.INFIN+SM*

when will they be ready to sell?

(6) **PAZ:** .
    %aut

(7) **PAZ:** .
    %aut

(8) **SAN:** **maen** **nhw** **yn** **barod** **rŵan**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM* *now.ADV*

y **rei** **y** **rei** **mwya** **?**
the.DET.DEF *some.PRON+SM* *the.DET.DEF* *some.PRON+SM* *biggest.ADJ.SUP*

they're ready now, the biggest ones?

(9) **PAZ:** .
%aut

(10) **SAN:** **erbyn** **Nadolig** **wedyn** .
%aut *by.PREP* *Christmas.N.M.SG* *afterwards.ADV*

by Christmas then.

(11) **PAZ:** .
%aut

(12) **SAN:** **y** **gweddill** .
%aut *the.DET.DEF* *remnant.N.M.SG[or]remainder.N.M.SG*

the rest.

(13) **SAN:** **pwy** **bris** **fydd** **arnyn** **nhw**
%aut *who.PRON* *price.N.M.SG+SM* *be.V.3S.FUT+SM* *on_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

eleni **tybed** **?**
this.year.ADV *I.wonder.ADV*

what price will they be this year, I wonder?

(14) **PAZ:** .
%aut

(15) **SAN:** **pethau** **eraill** **wedi** **codi** **pris** **ond** **uh**
%aut *things.N.M.PL* *others.PRON* *after.PREP* *lift.V.INFIN* *price.N.M.SG* *but.CONJ* *unk*

yr **ŵyn** **ddim** .
the.DET.DEF *lambs.N.M.PL* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

other things have gone up in price but not the lambs.

(16) **PAZ:** .
%aut

(17) **SAN:** **faint** **oedd** **oen** **llynedd** **?**
%aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *lamb.N.M.SG* *last.year.ADV*

how much was a lamb last year?

(18) **PAZ:** .
%aut

(19) **SAN:** **dau** **gant** **?**
%aut *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM*

200?

(20) **PAZ:** .
%aut

(21) **SAN:** **dau** **gant** **a** **hanner** **o** **besos**$_S^C$
%aut *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *half.N.M.SG* *of.PREP* *peso.N.SG+SM+PL*

yr **oen** **.**
the.DET.DEF *lamb.N.M.SG*

250 pesos per lamb.

(22) **PAZ:** .
%aut

(23) **SAN:** **dim** **llawer** **.**
%aut *not.ADV* *many.QUAN*

not much.

(24) **PAZ:** .
%aut

(25) **SAN:** **ie** **ie** **dyna** **yr** **gwir** **amdani**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG* *for_her.PREP+PRON.F.3S*
.

yes, that's the truth of it.

(26) **PAZ:** .
%aut

(27) **SAN:** **problem** **.**
%aut *problem.N.MF.SG*

a problem

(28) **SAN:** **ti** **weld** **y** **cymdogion** **yn‗doeddech** **?**
%aut   *you.PRON.2S* *see.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *neighbours.N.M.PL* *be.V.2P.IMPERF.TAG*

you've seen the neighbours, haven't you?

(29) **SAN:** **Malcolm$_S^C$** **uh** **.**
%aut   *name*   *unk*

(30) **PAZ:** **.**
%aut

(31) **SAN:** **a** **maen** **nhw** **yn**
%aut   *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*
dal **i** **helpu** **ti** **efo** **yr** **uh**
still:.:continue.ADV.:STILL: *to.PREP* *help.V.INFIN* *you.PRON.2S* *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk*
heneiddio **hefyd** **.**
age.V.INFIN *also.ADV*

and they're still helping you with growing old as well.

(32) **PAZ:** **.**
%aut

(33) **SAN:** **Malcolm$_S^C$** **yn** **cael** **trafferth** **i** **gerdded**
%aut   *name*   *stative.STAT* *have.V.INFIN* *trouble.N.MF.SG* *to.PREP* *walk.V.INFIN+SM*
efo **yr** **coes** **.**
with.PREP *the.DET.DEF* *leg.N.F.SG*

Malcolm's having trouble walking with his leg.

(34) **PAZ:** **.**
%aut

(35) **SAN:** **a** **yr** **mab** **yn** **tyfu** **rŵan** **hefyd**
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *son.N.M.SG* *stative.STAT* *grow.V.INFIN* *now.ADV* *also.ADV*
.

and the son growing up now as well.

(36) **PAZ:** **.**
%aut

(37) **SAN:** **ydy**   **Torres**$_S^C$ **yr**   **gwas**   **o‗gwmpas**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *the.DET.DEF*   *servant.N.M.SG*   *around.PREP[or]around.ADV*

        yr   **y**   **dyn**   **sy**   **yn**
        the.DET.DEF   *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*

        helpu   **ti**   **weithiau**   **?**
        help.V.INFIN   *you.PRON.2S*   *times.N.F.PL+SM*

     is Torres, the lad around, the man who helps you sometimes?

(38) **PAZ:**   .
     %aut

(39) **SAN:** **mae**   **o**   **yn**   **mynd**   **a**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*

        dod   **ia**   **?**
        come.V.INFIN   *yes.ADV*

     he comes and goes, does he?

(40) **PAZ:**   .
     %aut

(41) **PAZ:**   .
     %aut

(42) **PAZ:**   .
     %aut

(43) **SAN:** **dim**   **mynd**   **ar**   **y**   **coed**   **chwaith**   **?**
     %aut   *not.ADV*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *trees.N.M.SG*   *neither.ADV*

     the wood isn't selling either?

(44) **PAZ:**   .
     %aut

(45) **SAN:** **wel**   **mae**   **yr**   **nwy**   **yn**   **y**
     %aut   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *gas.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

        dref   **yma**   **rŵan**   **yn**   **cynhesu**   **.**
        town.N.F.SG+SM   *here.ADV*   *now.ADV*   *stative.STAT*   *warm.V.INFIN*

     well the gas in this town now is warming up.

(46) **PAZ:** .
%aut

(47) **SAN:** a   **wedyn**   **dydy**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*

        bobl   **ddim**   **yn**   **prynu**   **coed**
        people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *buy.V.INFIN*   *trees.N.M.SG*

        tân   .
        fire.N.M.SG

        then people don't buy firewood.

(48) **SAN:** **dyna**   **yr**   **gwir**   **amdani**   .
%aut   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*   *for_her.PREP+PRON.F.3S*

        that's the truth of it.

(49) **PAZ:** .
%aut

(50) **PAZ:** .
%aut

(51) **SAN:** ah^C_S **gwerthu**   **nhw**   **draw**   **yn**   **Rhyd_yr_Indiaid**   **?**
%aut   *ah.IM*   *sell.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *yonder.ADV*   *in.PREP*   *name*

        ah, selling them over in Paso de Indios?

(52) **PAZ:** .
%aut

(53) **SAN:** a   **dydy**   **bobl**   **ddim**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *not.ADV+SM*

        yn   **prynu**   **nhw**   **chwaith**   **?**
        stative.STAT   *buy.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *neither.ADV*

        and people aren't buying them either?

(54) **PAZ:** .
%aut

(55) **SAN:** **dim**   **pris**   **?**
%aut   *not.ADV*   *price.N.M.SG*

        no price?

(56) **PAZ:** .
%aut

(57) **SAN:** | a | dod | yn_ôl | yn | y | yn | y |
|---|---|---|---|---|---|---|
%aut | *and.CONJ* | *come.V.INFIN* | *back.ADV* | *in.PREP* | *the.DET.DEF* | *in.PREP* | *the.DET.DEF* |

yn	y	tryc	.
in.PREP | *the.DET.DEF* | *truck.N.M.SG* | |

and come back in the truck.

(58) **PAZ:** .
%aut

(59) **PAZ:** .
%aut

(60) **SAN:** ah$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(61) **SAN:** problem .
%aut *problem.N.MF.SG*

a problem.

(62) **SAN:** | wnest | ti | sgwrsio | efo | Victor$_S^C$ |
|---|---|---|---|---|
%aut | *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* | *you.PRON.2S* | *chat.V.INFIN* | *with.PREP* | *name* |

pan	oeddet	ti	lawr	yn	yn
when.CONJ | *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* | *you.PRON.2S* | *floor.N.M.SG+SM* | *yn.PRT* | *in.PREP* |

y	dyffryn	?
the.DET.DEF | *valley.N.M.SG* | |

did you talk to Victor while you were down in the valley?

(63) **PAZ:** .
%aut

(64) **SAN:** | be | oedd | o | yn | deud | ? |
|---|---|---|---|---|---|
%aut | *what.INT* | *be.V.3S.IMPERF* | *he.PRON.M.3S.SPOKEN* | *stative.STAT* | *say.V.INFIN.SPOKEN* | |

what was he saying?

(65) **SAN:** **sut** **mae** **pethau** **yn** **y** **ffarm** **efo**
%aut *how.INT* *be.V.3S.PRES* *things.N.M.PL* *in.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *with.PREP*

fo **?**
he.PRON.M.3S

how are things on the farm with him?

(66) **PAZ:** .
%aut

(67) **PAZ:** .
%aut

(68) **PAZ:** .
%aut

(69) **SAN:** **mae** **wedi** **llwyddo** **eu** **gwerthu** **?**
%aut *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *succeed.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *sell.V.INFIN*

he's managed to sell them?

(70) **SAN:** **bobl** **lleol** **ie** **yn** **prynu**
%aut *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *local.ADJ* *yes.ADV* *stative.STAT* *buy.V.INFIN*

rai **sy** **â** **ceffyl** **neu** **dafad** **uh** .
some.PRON+SM *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP* *horse.N.M.SG* *or.CONJ* *sheep.N.F.SG* *unk*

local people buying, ones with a horse or sheep, er ...

(71) **PAZ:** .
%aut

(72) **SAN:** **nid** **bobl** **yr** **estancias**^{S} **mawr**
%aut *(it.is).not.ADV* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *stay.N.F.PL* *big.ADJ*

o_gwbl .
at_all.ADV

not people from the big ranches at all.

(73) **PAZ:** .
%aut

(74) **PAZ:** .
%aut

(75) **SAN:** **mae**   **yr**   **holl**   **sefyllfa**   **yr**   **ffermydd**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *all.PREQ*   *situation.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *farms.N.F.PL*

yn   **newid**   .
stative.STAT   *change.V.INFIN*

the whole situation of farms is changing.

(76) **SAN:** **bobl**   **dre**   **yn**   **prynu**
%aut   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *town.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *buy.V.INFIN*

darnau   **i**   **gael**   **tŷ**   .
pieces.N.M.PL   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*   *house.N.M.SG*

town people buying plots to have a house.

(77) **PAZ:** .
%aut

(78) **SAN:** **tŷ**   **penwythnos**   **neu**   **tŷ**   **hólides**   **neu**
%aut   *house.N.M.SG*   *weekend.N.M.SG*   *or.CONJ*   *house.N.M.SG*   *holidays.N.M.PL*   *or.CONJ*

tŷ   .
house.N.M.SG

a weekend home or a holiday home or a home . . .

(79) **PAZ:** .
%aut

(80) **SAN:** **a**   **rheina**   **yn**   **cadw**   **ryw**   **anifail**
%aut   *and.CONJ*   *those.PRON*   *stative.STAT*   *keep.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*   *animal.N.M.SG*

neu   **ddau**   **a**   **rheina**   **sy**   **yn**
or.CONJ   *two.NUM.M+SM*   *and.CONJ*   *those.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*

prynu   **borrego**^{S} .
buy.V.INFIN   *unk*

and those keep an animal or two and those buy lambs.

(81) **PAZ:** .
%aut

(82) **SAN:** **ie**   **gwair**   .
%aut   *yes.ADV*   *hay.N.M.SG*

yes, hay.

(83) **SAN:** **o**^C_S **dyna**   **fo**   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

oh, that's it.

(84) **SAN:** a   **Robina**$_S^C$ **wnest**   **ti**   **sgwrsio**
      %aut   *and.CONJ*   *name*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *chat.V.INFIN*

           efo   **hi**   **o_gwbl**   **?**
           with.PREP   *she.PRON.F.3S*   *at_all.ADV*

           and Robina, did you talk to her at all?

(85) **PAZ:** .
      %aut

(86) **SAN:** **gweld**   **hi**   **ond**   **ddim**   **sgwrsio**   **ie**   **.**
      %aut   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *but.CONJ*   *not.ADV+SM*   *chat.V.INFIN*   *yes.ADV*

           saw her but didn't talk, yes.

(87) **SAN:** **ydy**   **yr**   **gwas**   **uh**   **ydy**   **yr**   **uh**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *servant.N.M.SG*   *unk*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *unk*

           dyn   **drws**   **nesa**
           be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM   *door.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP.SPOKEN*

           yn   **dal**   **i**   **weithio**   **efo**   **Victor**$_S^C$ **?**
           stative.STAT   *still:.:continue.ADV.:STILL:*   *to.PREP*   *work.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *name*

           does the lad . . . does the man next door still work with Victor?

(88) **SAN:** **oedd**   **.**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*

(89) **PAZ:** .
      %aut

(90) **SAN:** **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**
      %aut   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

           byw   **drws**   **nesa**   **ah**$_S^C$ **ie**   **.**
           live.V.INFIN   *door.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP.SPOKEN*   *ah.IM*   *yes.ADV*

           he's not living next door, ah yes.

(91) **PAZ:** .
      %aut

(92) **SAN:** **ond**   **mae**   **yn**   **dod**   **i**   **i**   **i**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*

           weithio   **efo**   **.**
           work.V.INFIN+SM   *with.PREP*

           but he still comes to work with . . .

(93) **PAZ:** .
     %aut

(94) **SAN:** hanner   hanner   .
     %aut *half.N.M.SG* *half.N.M.SG*

     half and half

(95) **PAZ:** .
     %aut

(96) **SAN:** gweithio   am   hanner   y   cynhaeaf .
     %aut *work.V.INFIN* *for.PREP* *half.N.M.SG* *the.DET.DEF* *unk*

     working for half of the harvest.

(97) **SAN:** fues   i   gweld   Angharad$_S^C$.
     %aut *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN* *name*

     I saw Angharad.

(98) **SAN:** yn   Gaiman$_S^C$ a   mae   hi   a   yr
     %aut *in.PREP* *name*   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *and.CONJ* *the.DET.DEF*

     plant   bach   mae   yn   .
     child.N.M.PL *small.ADJ* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT*

     in Gaiman, and she and the little children are . . .

(99) **PAZ:** ?
     %aut

(100) **PAZ:** ?
      %aut

(101) **SAN:** ydyn   a   mae   Martin$_S^C$ wrthi
      %aut *be.V.3P.PRES* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

      yn   bildio   dw   i   meddwl   .
      stative.STAT *build.V.INFIN* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN*

      yes, and Martin's busy building I think.

(102) **SAN:** wrthi   yn   wneud   tŷ   ie   ?
      %aut *to_her.PREP+PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *house.N.M.SG* *yes.ADV*

      busy making a house, right?

(103) **PAZ:** .
%aut

(104) **SAN:** wrthi   yn   adeiladu   tŷ   .
%aut   *to_her.PREP+PRON.F.3S* *stative.STAT* *build.V.INFIN* *house.N.M.SG*

busy building a house.

(105) **SAN:** rhoid   y   to
%aut   *give.V.0.IMPERF* *the.DET.DEF* *roof.N.M.SG*
ei   hunan   .
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES *self.PRON.SG*

putting on the roof himself.

(106) **SAN:** dipyn   o   waith   i   yr   deintydd
%aut   *little.bit.N.M.SG+SM* *of.PREP* *work.N.M.SG+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *dentist.N.M.SG*
mynd   ar   ben   to   i   roid
go.V.INFIN *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *roof.N.M.SG* *to.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM*
y   to   ond   dyna   fo   .
the.DET.DEF *roof.N.M.SG* *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

quite a bit of work for a dentist, going up on a roof to put on the roof, but there you go.

(107) **PAZ:** .
%aut

(108) **SAN:** dyna   yr   ffordd   o   .
%aut   *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *road.N.F.SG* *of.PREP*

that's the way to . . .

(109) **PAZ:** .
%aut

(110) **SAN:** i   gallu   dal   ymlaen   i
%aut   *to.PREP* *capability.N.M.SG* *continue.V.INFIN* *forward.ADV* *to.PREP*
wneud   y   tŷ   .
make.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

. . . to be able to keep on making the house.

(111) **PAZ:** .
%aut

(112) **SAN:** **ie** .
  %aut *yes.ADV*

  yes.

(113) **SAN:** **a** **popeth** **wedi** **mynd** **yn**
  %aut *and.CONJ* *everything.N.M.SG* *after.PREP* *go.V.INFIN* *stative.STAT*
  ddrud **a** **fel** **yna** **mae** .
  expensive.ADJ+SM *and.CONJ* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES*

  and everything's become expensive and that's how it is.

(114) **PAZ:** .
  %aut

(115) **SAN:** **ah$_S^C$** **neis** **cwrdd** **â** **nhw** **gyda**
  %aut *ah.IM* *nice.ADJ* *meeting.N.M.SG[or]meet.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *with.PREP*
  nhw **gweld** **nhw** **fel** **mae** **nhw** **yn**
  they.PRON.3P *see.V.INFIN* *they.PRON.3P* *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT*
  ddeud .
  say.V.INFIN.SPOKEN+SM

  ah, nice to meet them, see them, as they say

(116) **SAN:** **ti** **yn** **cael** **sgwrs** **Cymraeg** **efo**
  %aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *chat.N.F.SG* *Welsh.N.F.SG* *with.PREP*
  rywun **arall** **yn** **yli** **lle** **mae**
  someone.N.M.SG+SM *other.ADJ* *yn.PRT* *you_know.IM.SPOKEN* *where.INT* *be.V.3S.PRES*
  yn **hawdd** **rŵan** **mynd** .
  stative.STAT *easy.ADJ* *now.ADV* *go.V.INFIN*

  are you having a chat in Welsh with anyone else in, you know, where it's easy now to go . . .

(117) **PAZ:** .
  %aut

(118) **SAN:** **Jamie$_S^C$** .
  %aut *name*

(119) **SAN:** **dim** **ond** **ni** .
  %aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *we.PRON.1P*

  only us.

(120) **PAZ:** .
  %aut

(121) **SAN:** **Robert$_S^C$** **?**
　　%aut 　*name*

(122) **SAN:** **na** 　**ti** 　　**ddim** 　**yn** 　　**sgwrsio** 　**efo**
　　%aut 　*neg.PRT* 　*you.PRON.2S* 　*not.ADV+SM* 　*stative.STAT* 　*chat.V.INFIN* 　*with.PREP*

　　Robert$_S^C$ **byth** 　　　**.**
　　name 　　　*never.ADV*

　　no, you never talk to Robert.

(123) **SAN:** **a** 　　　**pwy** 　　**Gymro** 　　　　**arall** 　　**sydd** 　　　　　**?**
　　%aut 　*and.CONJ* 　*who.PRON* 　*Welsh_person.N.M.SG+SM* 　*other.ADJ* 　*be.V.3SP.PRES.REL*

　　and what other Welshmen are [...] ?

(124) **PAZ:** **.**
　　%aut

(125) **SAN:** **eiriau** 　　　　**dyna** 　　　**i_gyd** 　　**.**
　　%aut 　*words.N.M.PL+SM* 　*that_is.ADV* 　*all.ADJ*

　　... words, that's all.

(126) **SAN:** **ah$_S^C$** **ie** 　　　　**.**
　　%aut 　*ah.IM* 　*yes.ADV*

　　ah yes.

(127) **SAN:** **a** 　　　**hen** 　　**bobl** 　　　　　　　　　　　**wedi** 　　　**mynd** 　　　**.**
　　%aut 　*and.CONJ* 　*old.ADJ* 　*people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* 　*after.PREP* 　*go.V.INFIN*

　　and old people have gone.

(128) **SAN:** **a** 　　　**wedyn** 　　　**dwyt** 　　　　　　　　　　　　　　　**ti**
　　%aut 　*and.CONJ* 　*afterwards.ADV* 　*be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM* 　*you.PRON.2S*

　　ddim 　　　**yn** 　　　**gallu** 　　　**cael** 　　　**llawer** 　　**.**
　　not.ADV+SM 　*stative.STAT* 　*be_able.V.INFIN* 　*have.V.INFIN* 　*many.QUAN*

　　and so you can't get much ...

(129) **PAZ:** **.**
　　%aut

(130) **SAN:** **oedd** 　　　　**yn** 　　　**arfer** 　　**sgwrsio** 　　**Cymraeg** 　　**yn**
　　%aut 　*be.V.3S.IMPERF* 　*stative.STAT* 　*use.V.INFIN* 　*chat.V.INFIN* 　*Welsh.N.F.SG* 　*stative.STAT*

　　naturiol 　　**.**
　　natural.ADJ

　　who were used to speaking Welsh naturally.

14

(131) **SAN:** **Geraint**$_S^C$ **mae** **o** **wedi** **marw**
%aut *name* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *die.V.INFIN*

wythnos **diwetha** **Geraint_Pritchard**$_S^C$.
week.N.F.SG *last.ADJ* *name*

Geraint, he died last week, Geraint Pritchard.

(132) **PAZ:** .
%aut

(133) **SAN:** **teulu** **Richards**$_S^C$ **i_gyd** **wedi** **mynd** .
%aut *family.N.M.SG* *name* *all.ADJ* *after.PREP* *go.V.INFIN*

the whole Richards family has gone.

(134) **PAZ:** .
%aut

(135) **SAN:** **oedden** **nhw** **oedden** **nhw**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn **Cymreigaidd** **iawn** .
in.PREP *name* *OK.ADV*

they were very Welsh.

(136) **SAN:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but that's it.

(137) **SAN:** **llai** **bob** **tro** .
%aut *smaller.ADJ.COMP* *each.PREQ+SM* *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER*

less each time.

(138) **SAN:** **dysgwyr** **sy** **o_gwmpas** **rŵan** .
%aut *learners.N.M.PL* *be.V.3SP.PRES.REL* *around.ADV* *now.ADV*

it's learners who are around now.

(139) **PAZ:** .
%aut

(140) **SAN:** **a** **mwy** **anodd** **cael** **sgwrs** **Cymraeg**
%aut *and.CONJ* *more.ADJ.COMP* *difficult.ADJ* *have.V.INFIN* *chat.N.F.SG* *Welsh.N.F.SG*

efo **yr** **dysgwyr** .
with.PREP *the.DET.DEF* *learners.N.M.PL*

and [it's] harder to have a Welsh conversation with the learners.

(141) **PAZ:** .
       %aut

(142) **PAZ:** .
       %aut

(143) **PAZ:** .
       %aut

(144) **SAN: yn   Cymro   .**
       %aut   yn.PRT   Welsh_person.N.M.SG

       . . . is a Welshman.

(145) **PAZ:** .
       %aut

(146) **SAN: i   .**
       %aut   to.PREP

       to . . .

(147) **SAN: ie   .**
       %aut   yes.ADV

       yes.

(148) **SAN: arferiad   .**
       %aut   custom.N.MF.SG

       a habit.

(149) **PAZ:** .
       %aut

(150) **SAN: fel   yna   ydw   i   efo   Fiona$_S^C$ hefyd**
       %aut   like.CONJ there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP   name   also.ADV

       yn   cael   gwaith   cadw   yr   sgwrs
       stative.STAT   have.V.INFIN   work.N.M.SG   keep.V.INFIN   the.DET.DEF   chat.N.F.SG

       ymlaen   .
       forward.ADV

       I'm like that with Fiona as well, struggling to keep the conversation going.

(151) **SAN:** **achos**   **bod**   **fi**   **wedi**   **arfer**   **siarad**
      %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *use.V.INFIN*   *talk.V.INFIN*

           Sbaeneg   **efo**   **hi**   **.**
           Spanish.N.F.SG   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

           because I'm used to speaking Spanish with her.

(152) **PAZ:**   **.**
      %aut

(153) **SAN:** **arferiad**   **efo**   **hi**   **hefyd**   **ie**   **.**
      %aut   *custom.N.MF.SG*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *also.ADV*   *yes.ADV*

           habit with her too, yes.

(154) **SAN:** **ond**   **mae**   **Martin**^C_S **yn**   **siarad**   **yn**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *stative.STAT*

           dda   **yn_dydy**   **?**
           good.ADJ+SM   *isn't_it.IM*

           but Martin speaks well, doesn't he?

(155) **PAZ:**   **.**
      %aut

(156) **SAN:** **ond**   **dim**   **yn**   **naturiol**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *not.ADV*   *stative.STAT*   *natural.ADJ*

           . . . but not naturally.

(157) **PAZ:**   **.**
      %aut

(158) **SAN:** **ie**   **mae**   **costio**   **iddo**   **.**
      %aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *cost.V.INFIN*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

           yes, it costs him [. . .].

(159) **PAZ:**   **.**
      %aut

(160) **SAN:** **ie** **ie** **mae** **yr** **acen** **gogledd**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *accent.N.F.SG* *north.N.M.SG*

efo **fo** **rŵan** **yr** **un** **fath** **â**
with.PREP *he.PRON.M.3S* *now.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.M.SG+SM* *as.CONJ*

Angharad$_S^C$.
name

yes, he's got a northern accent now, the same as Angharad.

(161) **PAZ:** .
%aut

(162) **SAN:** **ond** **uh** **dydy** **yr** **geirfa**
%aut *but.CONJ* *unk* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *the.DET.DEF* *vocabulary.N.F.SG*

ddim **yn** .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM *yn.PRT*

but the vocabulary isn't . . .

(163) **PAZ:** .
%aut

(164) **SAN:** **siarad** **yn** **araf** **deg** **ia** **a**
%aut *talk.V.2S.IMPER* *stative.STAT* *slow.ADJ* *ten.NUM* *yes.ADV* *and.CONJ*

chwilio **am** **y** **geiriau** **fath**
search.V.INFIN *for.PREP* *the.DET.DEF* *words.N.M.PL* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

o **beth** **ie** .
of.PREP *thing.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

speaking slowly, and searching for the words, kind of thing, yes.

(165) **PAZ:** .
%aut

(166) **SAN:** **ond** **mae** **o** **yn** **dda** **iawn**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *very.ADV*

fel **mae** **o** **wedi** **dysgu** .
like.CONJ *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *teach.V.INFIN*

but he's very good the way he's learned.

(167) **PAZ:** .
%aut

(168) **PAZ:** .
 %aut

(169) **SAN:** ie   termau   gwahanol   geiriau   gwahanol   .
 %aut   *yes.ADV*   *terms.N.M.PL*   *different.ADJ*   *words.N.M.PL*   *different.ADJ*

 yes, different terms, different words.

(170) **PAZ:** .
 %aut

(171) **PAZ:** .
 %aut

(172) **SAN:** defnyddiau   i_gyd   .
 %aut   *materials.N.M.PL*   *all.ADJ*

 . . . all the materials.

(173) **PAZ:** .
 %aut

(174) **SAN:** mae   geiriau   geiriau   mwy   specific^{E} .
 %aut   *be.V.3S.PRES*   *words.N.M.PL*   *words.N.M.PL*   *more.ADJ.COMP*   *specific.ADJ*

 there are more specific words.

(175) **PAZ:** .
 %aut

(176) **SAN:** felly   mae   anodd   i   .
 %aut   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *difficult.ADJ*   *to.PREP*

 so it's hard to . . .

(177) **PAZ:** .
 %aut

(178) **SAN:** am   am   am   neu   am   .
 %aut   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*   *or.CONJ*   *for.PREP*

 to [. . .] or to . . .

(179) **SAN:** ie   fel   yna   mae   .
%aut   *yes.ADV*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*

yes, that's how it is.

(180) **SAN:** wel   pan   mae   yr   Cymry   yn
%aut   *well.IM*   *when.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *Welsh_people.N.M.PL*   *stative.STAT*

dod   wel   maen   nhw   chwilio   am
come.V.INFIN   *well.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *search.V.INFIN*   *for.PREP*

eiriau   weithiau   .
words.N.M.PL+SM   *times.N.F.PL+SM*

well, when the Welsh come, they're sometimes searching for words

(181) **SAN:** maen   nhw   yn   troi   i
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *turn.V.INFIN*   *I.PRON.1S*

yr   Saesneg   i   ddeud   nhw   hefyd   .
the.DET.DEF   *English.N.F.SG*   *to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *also.ADV*

they switch to English to say them too.

(182) **PAZ:** .
%aut

(183) **SAN:** a   dan   ni   yn   troi   yma
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *turn.V.INFIN*   *here.ADV*

i   yr   Sbaeneg   i   i   ddeud
to.PREP   *the.DET.DEF*   *Spanish.N.F.SG*   *to.PREP*   *to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

yr   un   geiriau   .
the.DET.DEF   *one.NUM*   *words.N.M.PL*

and we switch here to Spanish to say the same words.

(184) **PAZ:** .
%aut

(185) **SAN:** wnest   ti   gyfarfod   criw   Elwy$_S^C$
%aut   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *meet.V.INFIN+SM*   *crew.N.M.SG*   *name*

eleni   ?
this.year.ADV

did you meet the Elwy group this year?

(186) **SAN:** na   achos   yn   yr   .
%aut   *neg.PRT*   *cause.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

no, because, in the . . .

(187) **PAZ:** .
%aut

(188) **SAN:** yn   y   **Gaiman**$_S^C$ wnest   ti
%aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*

    gweld   nhw   wedyn   ?
    see.V.INFIN   *they.PRON.3P*   *afterwards.ADV*

    was it in Gaiman you saw them after?

(189) **PAZ:** .
%aut

(190) **SAN:** dim   sgwrsio   efo   nhw   .
%aut   *not.ADV*   *chat.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

    . . . didn't talk to them.

(191) **SAN:** pwy   oedd   pwy   yna   .
%aut   *who.PRON*   *be.V.3S.IMPERF*   *who.PRON*   *there.ADV*

    . . . who was who there.

(192) **PAZ:** .
%aut

(193) **SAN:** pawb   efo   ei_gilydd   yn   yr   yn
%aut   *everyone.PRON*   *with.PREP*   *each_other.PRON.3SP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*

    y   neuadd   .
    the.DET.DEF   *hall.N.F.SG*

    everyone together in the hall.

(194) **PAZ:** .
%aut

(195) **SAN:** ah$_S^C$ ie   wnes   i   weld
%aut   *ah.IM*   *yes.ADV*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *see.V.INFIN+SM*

    o   fan_yna   hefyd   .
    he.PRON.M.3S.SPOKEN   *unk*   *also.ADV*

    oh yes, I saw him there too.

(196) **SAN:** **a**   **ddaethon**   **ni**   **syth**   **ar**   **i_fyny**
%aut   *and.CONJ*   *come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *straight.ADJ*   *on.PREP*   *up.ADV*

       wedyn   **i**   **cychwyn**   **am**   **am**   **adre**   **yn**
       afterwards.ADV   *to.PREP*   *start.V.INFIN*   *for.PREP*   *for.PREP*   *home.ADV*   *stative.STAT*

       syth   **ar_ôl**   **y**   **gymanfa**   .
       straight.ADJ   *after.PREP*   *the.DET.DEF*   *assembly.N.F.SG+SM*

       and we got straight up afterwards to start for home, straight after the "cymanfa" [assembly].

(197) **PAZ:**   .
%aut

(198) **SAN:** **ti**   **wedi**   **gweld**   **Elin_Mai**$_S^C$ **yn**   **diweddar**   **?**
%aut   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *name*   *stative.STAT*   *recent.ADJ*

       have you seen Elin Mai lately?

(199) **SAN:** **mae**   **hi**   **yn**   **cael**   **dod**   **adre**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *home.ADV*

       mae   .
       be.V.3S.PRES

       she's . . . she's allowed to come home.

(200) **PAZ:**   .
%aut

(201) **PAZ:**   .
%aut

(202) **SAN:** **ti**   **yn**   **siarad**   **Cymraeg**   **efo**   **hi**
%aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

       pan   **ti**   **yn**   **gweld**   **hi**   **?**
       when.CONJ   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

       do you talk Welsh with her when you see her?

(203) **PAZ:**   .
%aut

(204) **SAN:** **ydy**   **un**   **o**   **yr**   **rei**   **ychydig**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *some.PRON+SM*   *a_little.QUAN*

       rei   **eraill**   **wyt**   **ti**   **yn**   **gallu**
       some.PRON+SM   *others.PRON*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

       sgwrsio   .
       chat.V.INFIN

       yes, one of the few others you can talk to.

(205) **PAZ:** .
%aut

(206) **SAN:** mae   **Gwen**$_S^C$ wedyn   **Ellis**$_S^C$.
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *afterwards.ADV* *name*

then there's Gwen Ellis.

(207) **SAN:** mae   **Heulwen**$_S^C$ yn   cael   sgwrs   Cymraeg
%aut   *be.V.3S.PRES* *name*   *stative.STAT* *have.V.INFIN* *chat.N.F.SG* *Welsh.N.F.SG*

efo   **Gwen**$_S^C$ pan   mae   hi   yn   cwrdd
with.PREP *name*   *when.CONJ*   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *meet.V.INFIN*

â   hi   .
with.PREP *she.PRON.F.3S*

Heulwen has a Welsh conversation with Gwen when she meets her.

(208) **SAN:** ond   ychydig   o   bobl   sy
%aut   *but.CONJ* *a_little.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *be.V.3SP.PRES.REL*

yn   siarad   yn   naturiol   erbyn   hyn   .
stative.STAT *talk.V.INFIN* *stative.STAT* *natural.ADJ* *by.PREP* *this.PRON.SP*

but few people speak it naturally by now.

(209) **SAN:** mae   **Llinos**$_S^C$ yn   fan   yna   ochr
%aut   *be.V.3S.PRES* *name*   *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *side.N.F.SG*

arall   yn   isio   mynd   i   weld   uh   **Emyr**$_S^C$.
other.ADJ *yn.PRT* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *unk* *name*

Llinos there on the other side wants to go and see Emyr.

(210) **SAN:** achos   mae   o   yn   mynd   fyny
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *up.ADV*

i   **Neuquén**$_S^C$ at   **Osian**$_S^C$ dydd   Mercher   .
to.PREP *name*   *to.PREP* *name*   *day.N.M.SG* *Wednesday.N.F.SG*

because he's going up to Neuquén to see Osian on Wednesday.

(211) **PAZ:** ?
%aut

(212) **SAN:** o$_S^C$ mae   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES*

(213) **SAN:** uh   siŵr   o   fod   hi   .
%aut   *unk* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S*

er, I'm sure she does.

(214) **SAN:** **gawn**   **ni**   **weld**
        %aut   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN+SM*
        gawn   **.**
        get.V.1S.IMPERF+SM[or]get.V.1P.PRES+SM

        we'll see, we'll . . .

(215) **SAN:** **a**   **mae**   **yn**   **siŵr**   **bod**   **Selena_Ferrari$_S^C$**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *name*
        hefyd   **.**
        also.ADV

        and I'm sure Selena Ferrari does too.

(216) **SAN:** **a**   **wedyn**   **mae**   **mynd**   **yn_ôl**   **wedyn**
        %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *go.V.INFIN*   *back.ADV*   *afterwards.ADV*
        i   **weld**   **yn**   **lle**   **Armando$_S^C$**   **i**   **fynd**
        to.PREP   *see.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *where.INT*   *name*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*
        i   **aros**   **at**   **Maria_Carmen$_S^C$**   **.**
        to.PREP   *wait.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

        and then she's going back after [. . .] in Armando's place, to stay with Maria-Carmen.

(217) **PAZ:** **.**
        %aut

(218) **SAN:** **[-spa]**   **así**   **que**   **.**
        %aut   *[-spa]*   *thus.ADV*   *that.CONJ*

        so . . .

(219) **SAN:** **maen**   **nhw**   **yn**   **siarad**   **dipyn**
        %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *little.bit.N.M.SG+SM*
        o   **Gymraeg**   **wrth_gwrs**   **.**
        of.PREP   *Welsh.N.F.SG+SM*   *of_course.ADV*

        they speak a bit of Welsh, of course.

(220) **SAN:** **a**   **mae**   **Osian$_S^C$**   **wedi**   **dysgu**   **yn**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *teach.V.INFIN*   *stative.STAT*
        dda   **.**
        good.ADJ+SM

        and Osian has learnt well.

(221) **SAN:** **mae**   **o**   **yn**   **mwynhau**   **.**
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *enjoy.V.INFIN*

        he's enjoying it.

(222) **PAZ:** .
%aut

(223) **SAN:** mae   o   o   ddifri   yn
%aut   *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *serious.ADJ.SPOKEN+SM*   *stative.STAT*

trio   cadw   yr   peth   i   fynd   er
try.V.INFIN   *keep.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *er.IM*

bod   o   yn   byw   yn   .
be.V.INFIN   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *yn.PRT*

he really is trying to keep it up even though he lives in . . .

(224) **PAZ:** .
%aut

(225) **SAN:** yn   Neuquén$_S^C$ yn   bell   oddi   fan
%aut   *in.PREP*   *name*   *stative.STAT*   *far.ADJ+SM*   *from.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*

yma   ydy   .
here.ADV   *be.V.3S.PRES*

in Neuquén, a long way from here, yes.

(226) **PAZ:** .
%aut

(227) **SAN:** o_gwmpas   ie   .
%aut   *around.ADV*   *yes.ADV*

. . . around, yes.

(228) **SAN:** dyna   sy   yn   anodd   ie   .
%aut   *that_is.ADV*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *yes.ADV*

that's what's hard, yes.

(229) **PAZ:** ?
%aut

(230) **SAN:** uh   wel   rywbeth   i   wneud   â
%aut   *unk*   *well.IM*   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *with.PREP*

twristiaeth   .
tourism.N.F.SG

er, well, something to do with tourism.

(231) **SAN:** **uh** **o**   **wedi**   **stydio**
    %aut   *unk* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *after.PREP* *study.V.INFIN*

    fel   **licenciatura**^S   **en**^S   **turismo**^S   **dw**   **i**
    like.CONJ *degree.N.F.SG* *in.PREP* *tourism.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

    meddwl   .
    think.V.INFIN

    uh, has studied to graduate in tourism I think.

(232) **SAN:** **uh** **dw**   **i**   **credu**   **mae**   **mae**
    %aut   *unk* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

    o   .
    he.PRON.M.3S.SPOKEN

    I believe he . . .

(233) **SAN:** **uh** **wel**   **rywbeth**   **i**   **wneud**   **efo**
    %aut   *unk* *well.IM* *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *with.PREP*

    ymwelwyr   **hotels**   **neu**   **beth**   **bynnag** .
    visitors.N.M.PL *hotel.N.F.PL* *or.CONJ* *what.INT* *-ever.ADJ*

    uh, well, something to do with visitors, hotels or whatever.

(234) **SAN:** **gwestai**   .
    %aut   *hotels.N.M.PL[or]guest.N.M.SG*

    hotels.

(235) **SAN:** **neu**   **mynd**   **â**   **bobl**   **o_gwmpas**
    %aut   *or.CONJ* *go.V.INFIN* *with.PREP* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *around.ADV*

    efallai   **efo**   **yr**   **guía**^S   .
    perhaps.CONJ *with.PREP* *that.PRON.REL* *guide.N.F.SG[or]guide.V.2S.IMPER[or]guide.V.23S.PRES*

    or taking people around maybe, with the guide.

(236) **SAN:** **guía**^S   **de**^S   **turismo**^S   **rywbeth**   **fel**   **yna**
    %aut   *guide.N.F.SG* *of.PREP* *tourism.N.M.SG* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

    mae   **o**   .
    be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    tourist guide, he's something like that.

(237) **PAZ:** .
    %aut

(238) **SAN:** **dw**   **ddim**   **gwybod**   **faint**   **o**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP*

    hynna   **sy**   **mynd**   **ymlaen**   **yn**   **Neuquén**^C_S
    that.PRON.SP.SPOKEN *be.V.3SP.PRES.REL* *go.V.INFIN* *forward.ADV* *in.PREP* *name*

    ond   **fan**   **yna**   **mae**   **o**   .
    but.CONJ *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    I don't know how much of that goes on in Neuquén, but that's where he is.

(239) **PAZ:** ?
       %aut

(240) **SAN:** **oes**   **mae**   **dau**   **o**   **blant**   **efo**
       %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES*   *two.NUM.M*   *of.PREP*   *child.N.M.PL+SM*   *with.PREP*

       fo   .
       he.PRON.M.3S

       yes, he has two children.

(241) **PAZ:** ?
       %aut

(242) **SAN:** **oes**   **dau**   **o**   **blant**   .
       %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *two.NUM.M*   *of.PREP*   *child.N.M.PL+SM*

       yes, two children.

(243) **SAN:** **wnest**   **ti**   **fwynhau**   **yr**
       %aut   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *enjoy.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

       eisteddfod   ?
       cultural.festival.N.F.SG

       did you enjoy the eisteddfod?

(244) **PAZ:** .
       %aut

(245) **SAN:** **corau**   **braidd**   **yn**   **blino**   **ar**   **y**
       %aut   *choirs.N.M.PL*   *rather.ADV*   *stative.STAT*   *tire.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

       diwedd   .
       end.N.M.SG

       choirs [were] pretty tired by the end.

(246) **PAZ:** .
       %aut

(247) **SAN:** **nos**   **fyny**   .
       %aut   *night.N.F.SG*   *up.ADV*

       the night [is] up . . .

(248) **PAZ:** .
       %aut

(249) **SAN:** **i_gyd** **wedi** **blino** **erbyn** **mae** **yr** **corau**
    %aut   *all.ADJ*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *by.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *choirs.N.M.PL*

    yn   **dod**   **i**   **golwg**   **.**
    stative.STAT   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *view.N.F.SG*

    . . . all tired before the choirs came into view.

(250) **PAZ:** **.**
    %aut

(251) **SAN:** **ie**   **.**
    %aut   *yes.ADV*

    yes.

(252) **SAN:** **oedd**   **adrodd**   **ymlaen**   **?**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *recite.V.INFIN*   *forward.ADV*

    was there some recitation?

(253) **SAN:** **ambell**   **i**   **adroddiad**   **?**
    %aut   *occasional.PREQ*   *to.PREP*   *report.N.M.SG*

    the odd recitation?

(254) **SAN:** **oedd**   **.**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*

    yes.

(255) **SAN:** **oeddet**   **ti**   **yna**   **pan**   **oedd**   **Nia**$_S^C$
    %aut   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *there.ADV*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*

    adrodd   **?**
    recite.V.INFIN

    were you there when Nia was reciting?

(256) **PAZ:** **.**
    %aut

(257) **PAZ:** **.**
    %aut

(258) **PAZ:** **.**
    %aut

(259) **SAN:** oedd   uh   .
      %aut   *be.V.3S.IMPERF   unk*

(260) **SAN:** be   ydy   enw   hi   um   ?
      %aut   *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S um.IM*

what's her name, um..?

(261) **SAN:** gwraig   **Tom_Owen**$_S^C$ be   ydy   enw   ?
      %aut   *wife.N.F.SG name   what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG*

Tom Owen's wife, what's [her] name?

(262) **PAZ:** .
      %aut

(263) **SAN:** **Catrin**$_S^C$ wedi   methu   cael   amser   i
      %aut   *name*   *after.PREP fail.V.INFIN have.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP*

      ddysgu   adroddiadau Cymraeg eleni   .
      teach.V.INFIN+SM reports.N.M.PL Welsh.N.F.SG this.year.ADV

Catrin's not had time to learn any Welsh recitations this year.

(264) **SAN:** oedd   hi   mor   brysur   efo   yr
      %aut   *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV busy.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF*

      côr   achos   bod   **Lowri**$_S^C$ i_ffwrdd .
      choir.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.INFIN name   out.ADV

she was so busy with the choir because Lowri was away.

(265) **SAN:** neu   oedd   hi   yn   arfer   cystadlu
      %aut   *or.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT use.V.INFIN compete.V.INFIN*

      efo   yr   adrodd   hefyd   .
      with.PREP the.DET.DEF recite.V.INFIN also.ADV

or else she usually competes with the recitation too.

(266) **PAZ:** .
      %aut

(267) **PAZ:** .
      %aut

(268) **SAN:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(269) **SAN:** **Côr_Madryn** **gaeth** **un** **o** **yr** **gwobrau** .
　　　 %aut 　*name*　　　 *captive.ADJ+SM*　*one.NUM*　*of.PREP*　*the.DET.DEF*　*prizes.N.MF.PL*

Côr Madryn got one of the prizes.

(270) **SAN:** **uh** **canu** **Sbaeneg** **wrth_gwrs** **maen**
　　　 %aut 　*unk*　*sing.V.INFIN*　*Spanish.N.F.SG*　*of_course.ADV*　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*

　　　 nhw **yn** **cael** **wobr** .
　　　 they.PRON.3P　*stative.STAT*　*have.V.INFIN*　*prize.N.MF.SG+SM*

for Spanish singing, of course, they get a prize.

(271) **PAZ:** **?**
　　　 %aut

(272) **SAN:** **o$_S^C$** **siŵr** **mai** **Gaiman$_S^C$** .
　　　 %aut 　*go.SV.INFIN+SM*　*sure.ADJ*　*that_it_is.CONJ.FOCUS*　*name*

oh, Gaiman, I'm sure.

(273) **PAZ:** .
　　　 %aut

(274) **SAN:** **ie** **ie** **neu** **Trelew$_S^C$** **dw** **ddim**
　　　 %aut 　*yes.ADV*　*yes.ADV*　*or.CONJ*　*name*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*not.ADV+SM*

　　　 yn **cofio** .
　　　 stative.STAT　*remember.V.INFIN*

yes, or Trelew, I can't remember.

(275) **SAN:** **na** **Gaiman$_S^C$** **siŵr** .
　　　 %aut 　*neg.PRT*　*name*　*sure.ADJ*

no, Gaiman, I'm sure.

(276) **PAZ:** .
　　　 %aut

(277) **SAN:** **uh** **Cymraeg** **ie** **ie** **ie** .
　　　 %aut 　*unk*　*Welsh.N.F.SG*　*yes.ADV*　*yes.ADV*　*yes.ADV*

Welsh, yes.

(278) **SAN:** **achos** **oes** .
　　　 %aut 　*cause.N.M.SG*　*be.V.3S.PRES.INDEF*

because . . .

(279) **SAN:** ah$_S^C$ Seion$_S^C$ efallai   Esquel$_S^C$.
      %aut   *ah.IM*   *name*   *perhaps.CONJ*   *name*

ah, maybe Seion, from Esquel.

(280) **SAN:** dw   ddim   yn   gwybod   os
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*
      oedden   nhw   .
      be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   *they.PRON.3P*

I don't know whether they . . .

(281) **SAN:** na   ddim   yn   y
      %aut   *neg.PRT*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
      brif   un   chwaith   .
      principal.PREQ+SM   *one.NUM*   *neither.ADV*

no, not in the main one either.

(282) **PAZ:** .
      %aut

(283) **SAN:** na   na   .
      %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*

no, no.

(284) **SAN:** ti   yn   darllen   rei   o   yr
      %aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *read.V.INFIN*   *some.PRON+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*
      llyfrau   yma   sydd   fan   hyn
      books.N.M.PL   *here.ADV*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*
      yn   yr   yn   yr   llyfrgell   ?
      in.PREP   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *library.N.M.SG*

are you reading some of these books that are here in the library?

(285) **PAZ:** .
      %aut

(286) **SAN:** oes   lot   o   lyfrau   plant   yn
      %aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *books.N.M.PL+SM*   *child.N.M.PL*   *stative.STAT*
      fan   hyn   .
      van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

yes, a lot of childrens' books here.

(287) **PAZ:** .
      %aut

(288) **SAN:** **mae** **plant** **yn** **dwlu** **ar** **gweld**
%aut   *be.V.3S.PRES* *child.N.M.PL* *stative.STAT* *dote.V.INFIN* *on.PREP* *see.V.INFIN*

             lluniau **llyfrau** **llawn** **lluniau** **lliwgar** .
             pictures.N.M.PL *books.N.M.PL* *full.ADJ* *pictures.N.M.PL* *colourful.ADJ*

children love to see books full of colourful pictures.

(289) **PAZ:** .
%aut

(290) **SAN:** **mae** **Grace**^C_S **newydd** **ddod** **â** **llyfr**
%aut   *be.V.3S.PRES* *name* *new.ADJ* *come.V.INFIN+SM* *with.PREP* *book.N.M.SG*

             Kyffin_Williams^C_S **yn_ôl** **i** **fi** .
             name *back.ADV* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

Grace has just brought Kyffin Williams's book back to me.

(291) **SAN:** **oedd** **hi** **wedi** **mwynhau** **yr**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *enjoy.V.INFIN* *the.DET.DEF*

             bennod **am** **am** **y** **Wladfa** .
             chapter.N.F.SG+SM *for.PREP* *for.PREP* *the.DET.DEF* *name*

she'd enjoyed the chapter on the [Patagonian] Settlement.

(292) **SAN:** **ond** **wrth_gwrs** **Saesneg** **mae** **o** .
%aut   *but.CONJ* *of_course.ADV* *English.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

but of course, it's in English.

(293) **SAN:** **ond** .
%aut   *but.CONJ*

but . . .

(294) **PAZ:** ?
%aut

(295) **SAN:** **llyfr** **oedd** **efo** **ni** **efo** **dad**
%aut   *book.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *we.PRON.1P* *with.PREP* *father.N.M.SG+SM*

             adre **oedd** **o** .
             home.ADV *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

it was a book that we had . . . that Dad had at home.

(296) **SAN:** **dw** **i** **wedi** .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP*

I've . . .

(297) **PAZ:** .
%aut

(298) **SAN:** oedd   o   yn   ar_hyd   yr
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *along.PREP*   *the.DET.DEF*

    amser   **yn**   **yr**   **yn**   **y**   **llyfrgell**   .
    time.N.M.SG   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *library.N.M.SG*

    it was in the library the whole time.

(299) **SAN:** oedd   o   wedi   gyrru
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *drive.V.INFIN*

    o   **yn_ôl**   **adeg**   **ar_ôl**   **iddo**
    he.PRON.M.3S.SPOKEN   *back.ADV*   *time.N.F.SG*   *after.PREP*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

    ysgrifennu   .
    write.V.INFIN

    he'd sent it back after he wrote it.

(300) **SAN:** rei   blynyddoedd   ar_ôl   iddo
%aut   *some.PREQ+SM*   *years.N.F.PL*   *after.PREP*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

    ddod   **yma**   **wnaeth**   **o**   **ysgrifennu**
    come.V.INFIN+SM   *here.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *write.V.INFIN*

    o   .
    he.PRON.M.3S.SPOKEN

    he wrote it some years after he came here.

(301) **SAN:** a   wnaeth   o   yrru   copi   .
%aut   *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *drive.V.INFIN+SM*   *copy.N.M.SG*

    and he sent a copy.

(302) **PAZ:** ?
%aut

(303) **SAN:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

    yes.

(304) **SAN:** chwe_deg   wyth   oedd   yma   felly   tua
%aut   *sixty.NUM*   *eight.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *here.ADV*   *so.ADV*   *towards.PREP*

    yr   **saithdegau**   **rywbryd**   **oedd**   **o**
    the.DET.DEF   *seventies.N.M.PL*   *at-some_stage.ADV+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    yn   **oedd**   **y**   **llyfr**   **yma**   **yn**   **dod**
    yn.PRT   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *book.N.M.SG*   *here.ADV*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

    allan   .
    out.ADV

    it was 1968 when he was here, so around the seventies this book came out.

(305) **SAN:** a mae Grace$_S^C$ wedi gofyn i fi
%aut *and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM*

am llyfr Valmai$_S^C$.
for.PREP book.N.M.SG name

and Grace has asked me for Valmai's book.

(306) **SAN:** uh mae o gen i yn
%aut *unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT*

rhywle .
somewhere.N.M.SG

er, I have it somewhere.

(307) **SAN:** ond dw i ddim yn
%aut *but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT*

cofio weld o yn diweddar .
remember.V.INFIN see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT recent.ADJ

but I don't remember seeing it lately.

(308) **SAN:** ond mae efo llyfrau efo llyfrau hen
%aut *but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP books.N.M.PL with.PREP books.N.M.PL old.ADJ*

lyfrau anti Mair$_S^C$ dw i
books.N.M.PL+SM aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

meddwl .
think.V.INFIN

but it's with Auntie Mair's old books I think.

(309) **SAN:** mae raid fi chwilio
%aut *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM search.V.INFIN*

amdano .
for_him.PREP+PRON.M.3S

I have to look for it.

(310) **PAZ:** ?
%aut

(311) **SAN:** yn .
%aut *yn.PRT*

in . . .

(312) **SAN:** ie hi oedd yn byw yn
%aut *yes.ADV she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF stative.STAT live.V.INFIN in.PREP*

Caergwrle$_S^C$ fan yna .
name place.N.MF.SG+SM there.ADV

yes, she lived there in Caergwrle.

(313) **SAN:** a lle oedd y diddordeb achos
%aut *and.CONJ* *where.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *interest.N.M.SG* *cause.N.M.SG*

oedd hi yn byw yn yr un
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM*

dre yn yr un pentre .
town.N.F.SG+SM *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *village.N.M.SG*

and where the interest was, because she used to live in the same town, in the same village.

(314) **PAZ:** .
%aut

(315) **SAN:** ond doedd ddim yn nabod
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN*

hi .
she.PRON.F.3S

but she didn't know her.

(316) **SAN:** yr adeg hynny wrth_gwrs oedd
%aut *the.DET.DEF* *time.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.SP* *of_course.ADV* *be.V.3S.IMPERF*

hi yn fach .
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *small.ADJ+SM*

she was little then, of course.

(317) **PAZ:** .
%aut

(318) **SAN:** a mae wedi marw ers blynyddoedd
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *die.V.INFIN* *since.ADJ* *years.N.F.PL*

rŵan .
now.ADV

she's been dead for years now.

(319) **SAN:** Caergwrle$_S^C$ wrth ochr Wrecsam$_S^C$.
%aut *name* *by.PREP* *side.N.F.SG* *name*

Caergwrle next to Wrexham.

(320) **PAZ:** ?
%aut

(321) **SAN:** uh hanes bywyd y uh .
%aut *unk* *story.N.M.SG* *life.N.M.SG* *the.DET.DEF* *unk*

er, the life story of . . .

(322) **PAZ:** ?
%aut

(323) **SAN:** Valmai$_S^C$.
%aut   *name*

(324) **SAN:** atgofion   .
%aut   *reminders.N.M.PL*

recollections.

(325) **SAN:** atgofion   neu   rywbeth   fel   yna
%aut   *reminders.N.M.PL*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

ydy   enw   yr   lle   enw   yr
be.V.3S.PRES   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

llyfr   .
book.N.M.SG

"atgofion" or something like that is the name of the place ... the name of the book

(326) **PAZ:** .
%aut

(327) **SAN:** a   wedyn   mae   llyfr   newydd   wedi
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *book.N.M.SG*   *new.ADJ*   *after.PREP*

dod   allan   llyfr   Mari_Emlyn$_S^C$.
come.V.INFIN   *out.ADV*   *book.N.M.SG*   *name*

and then a new book has come out, Mari Emlyn's book.

(328) **SAN:** uh   llythyrau   o   yr   Wladfa   neu   rywbeth
%aut   *unk*   *letters.N.M.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*
.

um, "letters from the [Patagonian] Settlement" or something.

(329) **SAN:** a   mae   hi   mynd   i   basio
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *pass.V.INFIN+SM*

fo   i   fi   pan   geith   hi
he.PRON.M.3S   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *when.CONJ*   *get.V.3S.PRES+SM*   *she.PRON.F.3S*

o   yn_ôl   rŵan   dydd
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *back.ADV*   *now.ADV*   *day.N.M.SG*

Mercher   .
Wednesday.N.F.SG

and she's going to pass it on to me when she gets it back now on Wednesday.

(330) **SAN:** mae   o   yn   diddorol   iawn
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *interesting.ADJ*   *very.ADV*
        meddai   **Grace$_S^C$**   .
        say.V.3S.IMPERF   *name*

        it's very interesting, Grace says.

(331) **SAN:** hen   hen   lyfrau   a   llythyrau   ydy
        %aut   *old.ADJ*   *old.ADJ*   *books.N.M.PL+SM*   *and.CONJ*   *letters.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES*
        rhan   **fwya**   **ohonyn**   **nhw**
        part.N.F.SG   *biggest.ADJ.SUP+SM*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*   *they.PRON.3P*
        dw   **i**   **meddwl**   .
        be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*

        most of them are very old books and letters I think.

(332) **PAZ:** .
        %aut

(333) **SAN:** doth   hi   ddoth   Mari_Emlyn$_S^C$
        %aut   *come.V.3S.PAST.SPOKEN*   *she.PRON.F.3S*   *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM*   *name*
        merch   **Sian_Emlyn$_S^C$**   **yma**   **i**   **gasglu**   **uh**   **llythyrau**
        daughter.N.F.SG   *name*   *here.ADV*   *to.PREP*   *collect.V.INFIN+SM*   *unk*   *letters.N.M.PL*
        .

        Mari Emlyn, Sian Emlyn's daughter, came here to collect letters.

(334) **PAZ:** .
        %aut

(335) **SAN:** bobl   yn   benthyg   nhw
        %aut   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *lend.V.INFIN*   *they.PRON.3P*
        iddi   .
        to_her.PREP+PRON.F.3S

        people lent them to her.

(336) **SAN:** a   hi   yn   wneud   llyfr   allan
        %aut   *and.CONJ*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *book.N.M.SG*   *out.ADV*
        o   **yr**   **o**   **yr**   **llythyrau**   **yma**   .
        of.PREP   *the.DET.DEF*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *letters.N.M.PL*   *here.ADV*

        and she made a book out of these letters.

(337) **PAZ:** .
        %aut

(338) **PAZ:** .
 %aut

(339) **SAN: a   bod   o   yn   ddiddorol**
 %aut *and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT interesting.ADJ+SM*

 medden   nhw   .
 own.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P

 and it's interesting, they say.

(340) **SAN: mae   raid   gwybod   sut   i**
 %aut *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM know.V.INFIN how.INT to.PREP*

 wneud   rywbeth   fel   yna   hefyd   yn_dydy   .
 make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV also.ADV isn't_it.IM

 you have to know how to do something like that too, don't you?

(341) **SAN: mae   yn   dydy   o**
 %aut *be.V.3S.PRES yn.PRT be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN*

 ddim   yn   hawdd   jyst   casglu   llythyrau   heb
 not.ADV+SM stative.STAT easy.ADJ just.ADV collect.V.INFIN letters.N.M.PL without.PREP

 heb   fath   o   rhyw
 without.PREP type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN some.PREQ

 syniad   arbennig   .
 idea.N.M.SG special.ADJ

 it's not easy to just collect letters without any kind of particular idea.

(342) **PAZ:** .
 %aut

(343) **SAN: ond   oedd   Grace$_S^C$ wedi   cael   o**
 %aut *but.CONJ be.V.3S.IMPERF name   after.PREP have.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN*

 yn   diddorol   iawn   meddai   hi   .
 stative.STAT interesting.ADJ very.ADV say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

 but Grace found it very interesting, she said.

(344) **SAN: a   mae   yna   ddau   lyfr   arall**
 %aut *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM book.N.M.SG+SM other.ADJ*

 i   darllen   hefyd   .
 to.PREP read.V.INFIN also.ADV

 and there are two other books to read as well.

(345) **SAN: uh   un   ydy   uh   hunangofiant   um   .**
 %aut *unk one.NUM be.V.3S.PRES unk autobiography.N.M.SG um.IM*

 one is the autobiography of . . .

(346) **SAN:** be ydy enw fo ?
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *he.PRON.M.3S*

what's his name?

(347) **SAN:** uh Elvey_Macdonald$_S^C$.
%aut *unk* *name*

(348) **SAN:** llwch ydy enw hwnna .
%aut *dust.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN*

that one is called "llwch" [dust].

(349) **PAZ:** .
%aut

(350) **SAN:** baswn i licio gael gafael
%aut *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *like.V.INFIN* *have.V.INFIN+SM* *grasp.V.INFIN*

ar y llyfr yna hefyd i ddarllen
on.PREP *the.DET.DEF* *book.N.M.SG* *there.ADV* *also.ADV* *to.PREP* *read.V.INFIN+SM*

o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

I'd like to get hold of that book too, to read it.

(351) **PAZ:** .
%aut

(352) **SAN:** hirdaith ie .
%aut *long_journey.N.F.SG* *yes.ADV*

"hirdaith" [trek], yes.

(353) **PAZ:** .
%aut

(354) **PAZ:** .
%aut

(355) **SAN:** reit .
%aut *quite.ADV*

right.

(356) **SAN: dyna   fo   .**
       %aut   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

that's it.